



للوالدين Paid Parental Leave scheme

عندما يأتيك طفلٌ جديد في أسرتك وترغب في أخذ إجازة عن العمل، من الجيد أن تعرف أنه يمكنك الحصول على دعم مالي لمساعدتك.

Paid Parental Leave scheme يساعد الوالدين العاملين لأخذ إجازة عن العمل لرعاية مولودٍ جديد أو طفلٍ مُتبنى. البرنامج ممول من قبل Australian Government. يمكن أن يكون جميع أنواع العاملين مؤهلين له، بما في ذلك العاملين بدوام كامل، وجزئي وغير منتظم أو موسمي وبالتعاقد والعاملين لحسابهم الشخصي.

ثمة نوعان من الدفعات بموجب البرنامج – Parental Leave Pay لمقدم الرعاية الأساسي للطفل و Dad and Partner Pay وهي متاحة للأباء أو الشركاء (بما في ذلك الآباء المتبنين والأزواج من نفس الجنس) إعتباراً من 1 يناير/كانون الثاني 2013.

Parental Leave Pay

بصفتك مقدم الرعاية الأساسي للطفل، يمكنك الحصول على Parental Leave Pay تصل إلى 18 أسبوع وفق معدل National Minimum Wage. مقدم الرعاية الأساسي هو شخصٌ يفي بمعظم احتياجات الطفل البدنية. تخضع Parental Leave Pay للضريبة.

تأكد من أهليتك لـ Parental Leave Pay

قد تستطيع الحصول على Parental Leave Pay إذا كنت:

- مقدم الرعاية الأساسي لمولودٍ جديد أو طفل حديث التبنى (عادة تكون الأم)
- تفي بمتطلبات الإقامة من تاريخ دخول الطفل تحت رعايتك حتى نهاية Paid Parental Leave period الخاصة بك
- تفي باختبار العمل، الذي يتطلب منك أن تكون عملت لمدة:
 - لا تقل عن 10 شهور من الـ 13 شهر السابقة للولادة أو التبنى
 - لا تقل عن 330 ساعة في فترة الـ 10 شهور تلك (ما يزيد قليلاً على يوم واحد في الأسبوع)، على أن لا تكون هناك فترة انقطاع عن العمل أكثر من ثمانية أسابيع بين أي يومي عمل متتاليين.
- أن يكون لديك دخل فردي خاضع للضريبة ويمكن ضبطه بواقع 150,000 دولار أو أقل في السنة المالية سواء السابقة لتاريخ الولادة أو التبنى، أو لتاريخ تقديمك الطلب (أيهما يحدث أولاً)، و
- أن تكون في إجازة أو منقطعاً عن العمل منذ أن تصبح مقدم الرعاية الأساسي للطفل حتى نهاية Paid Parental Leave period الخاصة بك.

ملحوظة: يجوز أن تظل مؤهلاً لـ Parental Leave Pay في حالة ولادة جنين ميت أو وفاة الرضيع.

متى يمكنك الحصول على Parental Leave Pay

يمكن أن تبدأ Paid Parental Leave period الخاصة بك (التي تصل إلى 18 أسبوع) من يوم ولادة أو تبني طفلك، أو في أي تاريخ لاحق. يمكنك أن تخبرنا بوقت البداية الذي تريده عندما تقدم طلبك. ويجب أن تأخذ Parental Leave Pay لمدة واحدة متواصلة ويجب أن تدفع بالكامل خلال 52 أسبوع من الولادة أو التبني. ولكي تحصل على 18 أسبوع كاملة من Parental Leave Pay، يجب أن يكون يوم بداية الاجازة خلال 34 أسبوع من الولادة أو التبني.

من الأهمية أن تعرف أن التاريخ الذي تطلبه لبداية دفعتك لن يكون هو تاريخ أداء أول دفعة لك، ولكي تبدأ دفعاتك يجب أن نقدم لنا إثباتاً للولادة أو التبني.

يجب أن تكون في إجازة أو منقطعاً عن العمل منذ أن تصبح مقدم الرعاية الأساسي للطفل حتى نهاية Paid Parental Leave period الخاصة بك. ويجب أن ترتب لإجازتك مع جهة عملك خلال 10 أسابيع على الأقل قبل تاريخ بدايتها الذي تريده.

كيف ستستلم Parental Leave Pay

على الرغم من أن الحكومة تقوم بتمويل Parental Leave Pay، إلا أنه يُحتمل في الأغلب أن تستلمها من جهة عملك وفق دورة دفع أجرك/راتبك المعتادة. وهذا الأمر سوف نرتبه نحن مع جهة عملك، وبالطبع، سوف نخبرك. وإذا لم تحصل على Parental Leave Pay من جهة عملك، أو إذا كنت تعمل لحسابك الشخصي، سوف ندفع لك مباشرةً بأقساط نصف شهرية.

كيف تطالب بـ Parental Leave Pay

1. قدّم مطالبتك بـ Parental Leave Pay بما يصل إلى ثلاثة شهور قبل التاريخ المتوقع لولادة/تبني طفلك. ويجب أن تقدم مطالبتك خلال 52 أسبوع من ولادة أو تبني طفلك. قدّم مطالبتك عبر الإنترنت أو اذهب إلى أحد مراكز خدمتنا وخذ استمارة طلب. عادةً، يجب أن تتم تعبئة استمارة الطلب بإسم الأم أو مقدم الرعاية الأساسي للطفل المُتبنى.
2. ولكي تبدأ دفعاتك، نحتاج لإكمال إجراءات المطالبة لذلك يتعين عليك تزويدنا بما يثبت ولادة أو تبني طفلك. وسوف يتم إعطاؤك استمارة (إثبات ولادة) *Newborn Child* في المستشفى أو بواسطة قابلتك. قم بإرجاع هذه الاستمارة إلينا بأسرع ما يمكن. ويتعين عليك أيضاً تسجيل الولادة لدى Births, Deaths and Marriages Registry في ولايتك أو مقاطعتك.

Dad and Partner Pay

إعتباراً من 1 يناير/كانون الثاني 2013، سوف يتم توسيع نطاق Paid Parental Leave scheme بتضمين دفعة جديدة للأباء العاملين والشركاء الآخرين المؤهلين. وإذا كنت مؤهلاً، يمكنك الحصول على Dad and Partner Pay تصل إلى أسبوعين بمعدل National Minimum Wage.

تأكد من أهليتك لـ Dad and Partner Pay

قد تستطيع الحصول على Dad and Partner Pay إذا كنت:

- الأب البيولوجي للطفل
- شريك الأم والدة الطفل
- أب بالتبني أو شريك الأم المتبنية
- أب عن طريق ترتيبات حمل بديل أو شريك والد في ترتيبات حمل بديل، أو
- شريكة من نفس الجنس للأم والدة الطفل، أو الأب البيولوجي أو الأب المتبني.

وأنت:

- تقدم الرعاية للطفل المولود أو المتبني منذ 1 يناير/كانون الثاني 2013
- تقي بمتطلبات الإقامة
- تقي باختبار العمل، الذي يتطلب منك أن تكون عملت لمدة:
 - لا تقل عن 10 شهور من الـ 13 شهر السابقة لبدية Dad and Partner Pay الخاصة بك
 - لا تقل عن 330 ساعة في فترة الـ 10 شهور تلك (ما يزيد قليلاً على يوم واحد في الأسبوع)، على أن لا تكون هناك فترة انقطاع عن العمل أكثر من ثمانية أسابيع بين أي يومي عمل متتاليين.
- أن يكون لديك دخل فردي خاضع للضريبة ويمكن ضبطه بواقع 150,000 دولار أو أقل في السنة المالية سواءً السابقة لتاريخ مطالبتك أو لتاريخ لبدية Dad and Partner Pay الخاصة بك (أيهما يحدث أولاً)، و
- أن تكون في إجازة غير مدفوعة الأجر أو منقطعاً عن العمل أثناء Dad and Partner Pay الخاصة بك.

ملحوظة: يجوز أن تظل مؤهلاً لـ Dad and Partner Pay في حالة ولادة جنين ميت أو وفاة الرضيع.

متى يمكنك الحصول على Dad and Partner Pay

- يمكنك الحصول على Dad and Partner Pay في أي وقت في السنة الأولى بعد ولادة أو تبني طفلك. ويجب أن تكون في إجازة غير مدفوعة الأجر أو منقطعاً عن العمل أثناء Dad and Partner Pay الخاصة بك (لمدة تصل إلى أسبوعين). لا يمكنك أن تكون في إجازة مدفوعة الأجر.
- بإمكانك أن تختار وقت بداية Dad and Partner Pay الخاصة بك. ويمكن أن تبدأ من يوم ولادة أو تبني طفلك، أو في أي وقت لاحق.

كيف تستلم Dad and Partner Pay

نقوم بدفع المبلغ إلى حسابك المصرفي في شكل دفعة واحدة. ولن يكون لجهة عملك أي دور في تقديم Dad and Partner Pay.

كيف تطالب بـ Dad and Partner Pay

سوف نبدأ في قبول المطالبات اعتباراً من 1 أكتوبر/تشرين الأول 2012 عن الولادات أو حالات التبني المتوقعة في أو بعد 1 يناير/كانون الثاني 2013.

قدّم مطالبتك بـ Dad and Partner Pay بما يصل إلى ثلاثة شهور قبل التاريخ المتوقع لولادة/تبني طفلك. ويجب أن تقدم مطالبتك خلال 52 أسبوع من ولادة أو تبني طفلك. قدّم مطالبتك عبر الانترنت أو اذهب إلى أحد مراكز خدمتنا.

وقبل أن ندفع لك، نحتاج لإكمال إجراءات مطالبتك. لذلك يتعين عليك أنت أو شريكك تزويدنا بما يثبت ولادة أو تبني طفلك (وأي معلومات أخرى نطلبها). وإذا كانت شريكك هي الأم والدة الطفل، فإن أسهل طريقة تثبت لنا بها الولادة هي أن تقدم الأم استمارة (إثبات ولادة) *Newborn Child* والتي سوف تحصل عليها في المستشفى أو بواسطة قابلتها عند ولادة الطفل. ويتعين أيضاً تسجيل الولادة أو تقديم طلب بذلك لدى Births, Deaths and Marriages Registry في ولايتك أو مقاطعتك.

إستحقاقات مكان العمل

من الأهمية أن تعرف أن Parental Leave Pay و Dad and Partner Pay لا تعطيانك استحقاقاً بالاجازة من العمل. لا يؤدي Paid Parental Leave scheme إلى تغيير أي من استحقاقات إجازاتك في مكان العمل، ويجب عليك التحدث إلى جهة عملك للترتيب للاجازة.

إذا عملت بشكل متواصل لدى جهة عملك لمدة 12 شهر أو أكثر، قد تكون مؤهلاً إلى إجازة أبوة غير مدفوعة الأجر لمدة 12 شهر بموجب National Employment Standards المنصوص عليها في *Fair Work Act 2009*. وقد يمكنك أيضاً تمديد تلك الفترة بما يصل إلى 12 شهراً في حالة موافقة جهة عملك.

ثمة استحقاقات أخرى أيضاً ذات حد أدنى يجب أن تعرفها إذا كنت أحد زوجين و كليهما تستحقان إجازة أبوة/أمومة غير مدفوعة الأجر. مثلاً، بإمكانك أنت وشريكك أخذ إجازة غير مدفوعة الأجر تصل إلى ثلاثة أسابيع في نفس الوقت سواء فوراً بعد الولادة أو التبني أو، إذا وافقت جهة عملك، في أي وقت خلال الأسابيع الستة الأولى بعد ولادة أو تبني طفلكما. كما تستحقان إجازة أبوة/أمومة غير مدفوعة الأجر مدتها 24 شهر بينكما.

لمزيد من المعلومات عن استحقاقات العمل، والتزامات مكان العمل أو قانون عدالة العمل لعام 2009، قم بزيارة الموقع الإلكتروني fairwork.gov.au أو اتصل بـ Fair Work Ombudsman على 131 394.

لمزيد من المعلومات

قم بزيارة:

- humanservices.gov.au/parentalleavepay
- humanservices.gov.au/dadandpartnerpay
- أحد مراكز خدمتنا

إخلاء المسؤولية

هذه المعلومات صحيحة كما في سبتمبر/أيلول 2012. وإذا استخدمت هذا المنشور بعد ذلك التاريخ، يُرجى مراجعتنا للتأكد من سريان التفاصيل.



Paid Parental Leave scheme for parents

When you welcome a new child into your family and want to take time off work, it's good to know you can get some financial support to help you.

The Paid Parental Leave scheme helps working parents take time away from work to care for a newborn or recently adopted child. The Australian Government funds the scheme. All types of workers could be eligible, including full-time, part-time, casual, seasonal, contract and self-employed workers.

There are two payments available under the scheme—Parental Leave Pay for a child's primary carer and Dad and Partner Pay which is available for dads or partners (including adopting parents and same-sex couples) from 1 January 2013.

Parental Leave Pay

As a child's primary carer, you could get up to 18 weeks Parental Leave Pay at the rate of the National Minimum Wage. A primary carer is the person who meets most of the child's physical needs. Parental Leave Pay is taxable.

Check if you may be eligible for Parental Leave Pay

You may be able to get Parental Leave Pay if you:

- are the primary carer of a newborn or recently adopted child (usually the mother)
- meet residency requirements from the date the child enters your care until the end of your Paid Parental Leave period
- meet the work test, which requires you to have worked for:
 - at least 10 of the 13 months before the birth or adoption
 - at least 330 hours in that 10 month period (just over a day a week), with no more than an eight week gap between two consecutive working days
- had an individual adjusted taxable income of \$150 000 or less in the financial year either before the date of birth or adoption, or the date you claim (whichever is earlier), and
- are on leave or not working from the time you become the child's primary carer until the end of your Paid Parental Leave period.

Note: you may still be eligible for Parental Leave Pay in the event of a stillbirth or infant death.

When you can get Parental Leave Pay

Your Paid Parental Leave period (up to 18 weeks) can start from the day your child is born or adopted, or a later date. You can tell us when you'd like it to start when you make a claim. You must take your Parental Leave Pay in one continuous period and it must be fully paid within 52 weeks of the birth or adoption. To get the full 18 weeks of Parental Leave Pay, your start date needs to be within 34 weeks of the birth or adoption.

It is important to know that the date you tell us to start your payment will not be the date your first payment occurs, and for your payments to commence you must provide us with proof of birth or adoption.

You must be on leave or not working from when you become the child's primary carer until the end of your Paid Parental Leave period. You should organise your leave with your employer at least 10 weeks before you want to take it.

How you'll receive Parental Leave Pay

Even though the government funds Parental Leave Pay, you'll most likely receive it from your employer in your usual pay cycle. This is something we'll work out with your employer, and of course, let you know. If you don't get your Parental Leave Pay from your employer, or if you're self-employed, we will pay you directly in fortnightly instalments.

How to claim Parental Leave Pay

1. Lodge your claim for Parental Leave Pay up to three months before your child is expected. You must claim within 52 weeks of your child's birth or adoption. Claim online or visit one of our service centres and pick up a form. Usually, the birth mother or the initial primary carer of an adopted child needs to lodge the claim.
2. For your payments to start, we need to finalise your claim so you'll need to give us proof of your child's birth or adoption. A *Newborn Child* (proof of birth) form will be given to you at the hospital or by your midwife. Return this form to us as soon as possible. You also need to register the birth with the Births, Deaths and Marriages Registry in your state or territory.

Dad and Partner Pay

From 1 January 2013, the Paid Parental Leave scheme will be expanded with a new payment for working dads and other eligible partners. If you're eligible, you can get up to two weeks Dad and Partner Pay at the rate of the National Minimum Wage.

Check if you may be eligible for Dad and Partner Pay

You may be able to get Dad and Partner Pay if you are the:

- biological father of the child
- partner of the birth mother
- adopting parent or the partner of the adopting parent
- parent in a surrogacy arrangement or the partner of a parent in a surrogacy arrangement, or
- same-sex partner of the birth mother, biological father or the adopting parent.

And, you:

- provide care for a child born or adopted from 1 January 2013
- meet residency requirements
- meet the work test, which requires you to have worked for:
 - at least 10 of the 13 months before the date your Dad and Partner Pay period starts
 - at least 330 hours in that 10 month period (just over a day a week), with no more than an eight week gap between two consecutive working days
- had an individual adjusted taxable income of \$150 000 or less in the financial year either before the date of your claim or the date your Dad and Partner Pay period starts (whichever is earlier), and
- are on unpaid leave or not working during your Dad and Partner Pay period.

Note: you may still be eligible for Dad and Partner Pay in the event of a stillbirth or infant death.

When you can get Dad and Partner Pay

You can get Dad and Partner Pay any time in the first year after your child's birth or adoption. You need to be on unpaid leave or not working during your Dad and Partner Pay period (up to two weeks). You can't be on paid leave.

You can choose when your Dad and Partner Pay period will start. It can start from the day your child is born or adopted, or it can start later.

How you'll receive Dad and Partner Pay

We pay the money into your bank account in one instalment. Your employer will not play a role in providing Dad and Partner Pay.

How to claim Dad and Partner Pay

We'll start accepting claims from 1 October 2012 for births or adoptions expected on or after 1 January 2013.

Lodge your claim for Dad and Partner Pay up to three months before the expected date of your child's arrival. You must claim within 52 weeks of your child's birth or adoption. Claim online or visit one of our service centres.

Before we can pay you, we need to finalise your claim. You or your partner needs to give us proof of your child's birth or adoption (and any other information we request). If your partner is the birth mother of the child, the easiest way to give us proof of birth is for her to lodge the *Newborn Child* (proof of birth) form she will get in hospital or from her midwife when the baby is born. Also, the child's birth may need to be registered or an application made to register the birth with the Births, Deaths and Marriages Registry in your state or territory.

Workplace entitlements

It's important to know that Parental Leave Pay and Dad and Partner Pay do not give you an entitlement to leave from work. The Paid Parental Leave scheme does not change any of your workplace leave entitlements and you'll need to talk to your employer to arrange leave.

If you've worked continuously for your employer for 12 months or more, you may be entitled to 12 months unpaid parental leave under the National Employment Standards in the *Fair Work Act 2009*. You may also be able to extend that time by up to 12 months if your employer agrees.

There are some other minimum entitlements you should be aware of if you're part of a couple and you're both entitled to unpaid parental leave. For instance, you and your partner are able to take three weeks of your unpaid leave at the same time either immediately after the birth or adoption or, if your employer agrees, at any time in the first six weeks after your child's birth or adoption. Also, you're entitled to 24 months unpaid parental leave between the two of you.

To learn more about your workplace entitlements, visit fairwork.gov.au or call the Fair Work Ombudsman on **131 394**.

For more information

Visit:

- humanservices.gov.au/parentalleavepay
- humanservices.gov.au/dadandpartnerpay
- one of our service centres.

Disclaimer

This information is accurate as at September 2012. If you use this publication after that date, please check with us that the details are current.